

LA CIUDAD DE PUEBLA. CAPITAL DEL ESTADO DE PUEBLA.

PO hay ciudad en México cuya historia se halle envuelta en tradiciones y leyendas más románticas que la ciudad de Puebla. Después de muchas discusiones, se sabe hoy de un modo incontestable, que la ciudad de Puebla fué fundada poco después de la toma de Cholula por los españoles.

Según una tradición, los antiguos aztecas vieron unos ángeles radiantemente suspendidos sobre el sitio que hoy ocupa la ciudad. Existe también la leyenda de que el bondadoso obispo Fray Julián Garcés, que acompañó á los invasores en 1529, deseaba, no sólo establecer un lugar de parada entre Veracruz y la Capital, sino fundar una ciudad inmediata á la grande y antigua Cholula, centro en aquel entonces de la idolatría. Cuéntase que soñó una noche en un hermoso llano, circundado por una gran escarpa de volcanes cuyo declive se hallaba interrumpido por dos pequeñas lomas, una legua distantes una de otra; cruzaban el llano dos ríos y numerosos manantiales de plateadas aguas lo esmaltaban y en tanto se extasiaba el obispo en la contemplación de las bellezas de aquél valle, aparecieronse repentinamente dos ángeles provistos de una vara y una cadena y empezaron á medir el terreno y á delinearlo, dividiéndolo en calles y manzanas, en cuya operación estaban cuando despertó el soñador. Diose al punto á buscar el sitio que le había sido revelado en su sueño y con la ayuda del mismo poder que le mostrara la visión, llegó al lugar visto en ella y embargado de gozo prorumpió: "Este es el sitio elegido por el Señor por medio de sus ángeles para edificar una ciudad, y aquí será levantada para su gloria." De este modo explica la tradición el origen del nombre recibido por Puebla: "La Ciudad de los Angeles." Existe, sin embargo, una versión mucho más verosímil, que nos da Fray Toribio de Benevente acerca de la fundación de Puebla. Refiere que una partida de cincuenta españoles proveniente de Tlaxcala, llegó el 16 de Abril de 1531 y después de celebrar la primera misa, se comenzó la fundación de la ciudad, construyendo casas y cultivando el terreno según la usanza de los españoles.

El 2 de Marzo de 1532, sedió sanción real á la fundación de Puebla y se la libró de impuestos por el espacio de diez años: También se le concedió un escudo de armas y se le confirió el título de Ciudad. Al cabo de diez años no sólo era Puebla la cabecera de la diócesis de Tlaxcala, sino que se había transformado en un floreciente centro agrícola y manufacturero.

En 1579, Puebla ocupaba el segundo lugar entre las ciudades mexicanas y poseía conventos de casi todas las órdenes de Nueva España.

Está situada Puebla, en el centro de un fértil valle, rodeado por una de las más hermosas cadenas de montañas del mundo. Ocupa un área de un poco más de dos kilómetros cuadrados y su población según el último censo de 1900 es de 100,000 habitantes. Su altitud que es de 7,090 pies sobre en nivel del mar, le asegura un clima delicioso y saludable durante todo el año; la temperatura en el verano varía de 17° á 20° en el día y de 11° á 14° de noche y en invierno de 8° á 12° durante el día y de 3° á 6° en la noche. La disposición de la ciudad es excepcionalmente buena, las calles son espaciosas y están limpias y bien pavimentadas, su sistema de alcantarillas es uno de los mejores

PO City in Mexico has its history mingled with more romantic traditions and legends than that of Puebla. After much controversy, it is now settled beyond a doubt, that the city was founded soon after the Spanish conquest of Cholula.

One tradition tells us, that the ancient Aztecs saw a radiant vision of angels hovering over the present site of the city, whilst another legend states, that the good Bishop Fray Julian Garcés, who accompanied the Spanish invaders in 1529, was wishful, not only to establish a halting place between the coast of Veracruz and the Capital: but also to found a city in close proximity to the great and ancient City of Cholula, which was at that time the centre of heathenism. It so happened, that one night the Bishop dreamed a dream, and in it was depicted a beautiful plain, bounded by a great slope of volcanoes intercepted by two little hills a distance of a league apart, the plain was cut by two rivers and the silvery waters of many springs, and whilst gazing on the beauties of this valley, behold, there appeared to him two angels, having a rod and chain, with which they were marking off and measuring the ground into streets and squares; when in the midst of his dream, the bishop awoke. He straightway set out in search of the place which had been revealed to him in his dream, and under the same guidance and power which had shown to him the vision, he came upon the place seen in his dream, and with joy cried out, "Here through his Angels hath the Lord chosen this site for a city, and to his glory shall the city be built," and so tradition tells us, that in this manner Puebla derived its name of "La Ciudad de los Angeles."

There is, however, a more substantial history given by Fray Toribio de Benevente, relating to the founding of Puebla by a party of some fifty Spaniards. It is said they came from Tlaxcala on April 16th, 1531, and after the celebration of the first mass, the foundation of the city was commenced by the building of houses, and the cultivation of the earth after the manner and fashion of Spain.

It was on the 20th of March, 1532, that royal sanction was given to form a settlement in Puebla, at the same time exemption from taxation for thirty years was granted. The town had also the distinction of being granted a coat of arms and the title of "City" was conferred upon it. Ten years later the city not only became a cathedral town of the diocese of Tlaxcala, but a flourishing agricultural and manufacturing centre.

In 1579, Puebla had assumed the second rank as a city in Mexico, and had within her limits convents representing nearly all the orders in New Spain.

The City of Puebla is situated in the midst of a fertile valley, surrounded by one of the finest ranges of mountains in the world. It stands on ground covering an area of something like two square kilómetros, and has (according to the census of 1900), a population of 100,000. Its altitude of 7,090 feet secures for Puebla a climate equally delightful and healthy all the year round, the temperature in summer ranges from 17° to 20° by day, and from 11° to 14° by night, whilst in the winter, it varies from 8° to 12° by day, and from 3° to 6° by night. The city is exceptionally well laid out, the streets are clean, well paved and spacious, the system of sewerage is one of the best in the Republic,

PUEBLA ILLUSTRATED.

27

de la República y notablemente pura su agua, rindiendo los manantiales de donde se toma una cantidad equivalente á treinta cuartillas por habitantes. Abundan los manantiales minerales ricos en aguas sulfurosas y otras aguas medicinales, que constituyen un tesoro inapreciable para los habitantes y para cualquier enfermo que resida en la población.

Puebla está iluminada por luz eléctrica y sus calles, sus casas de comercio y sus habitaciones particulares resplandecen con el derrame de focos incandescentes y de arco que suministra la "Compañía de Luz Eléctrica de Puebla." El servicio de tranvías está perfectamente atendido y conduce, utilizándolo de un modo sensato, á cualquier sitio de la población. En cuanto á las líneas urbanas, admirablemente servidas, conducen á un gran número de sitios de interés, como Cholula, Huejotzingo etc.

whilst its water supply is notably pure, and equal to thirty gallons per day for each of the population. Mineral springs giving an abundant supply of sulphur and other waters, are located in many parts of the city, conferring upon the citizens and the health-seeker within her gates a benefit of inestimable value.

The city is illuminated by electricity, and the streets, business houses and residences are well supplied by the "Puebla Electric Light Co., with a good service of arc and incandescent lights. The tramway service of the city is is every way efficient, and by a judicious use of the service, it is possible to visit almost any desired point in the city, whilst the suburban lines are admirably managed and afford splendid facilities to reach many points of interest, such as Cholula, Huejotzingo, &c.



VISTA GENERAL DE LA CIUDAD DE PUEBLA, ESTADO DE PUEBLA, MEXICO.

GENERAL VIEW OF THE CITY OF PUEBLA, STATE OF PUEBLA, MEXICO.

Por todas partes se encuentran baños, rusos, sulfurosos y de otras clases, existiendo también algunos en los suburbios. Las casas de comercio y las habitaciones particulares son hermosas y tienen, lo mismo que los edificios nacionales é históricos, un estilo puro en su arquitectura. Muchas de las casas están construidas según el antiguo y sólido estilo español, con ventanas casi á flor de tierra y guarneidas de rejas de hierro. El Palacio del Gobierno, situado en el lado sur de la calle de San Juan, tiene un frente de 200 pies, pero si se exceptua el tamaño su arquitectura no ofrece

In the question of baths, the city is amply provided with excellent sulphur, Russian and other baths, which are established in many parts of the city, as well as in some of its suburbs. The business and residential houses of Puebla are lofty, and have, along with its national and historic buildings, been constructed in the purest style of architecture. Many of its houses are built in the old heavy Spanish style, with windows abutting on the pavement and defended by iron bars.

The Governor's Palace is situated on the south side of La Calle de San Juan, and has a frontage of 200 feet; architecturally there is nothing to commend this building

nada de particular. En él se encuentran los siguientes departamentos del gobierno: la Secretaría General, gobernación, seguridad pública, justicia, beneficencia, higiene, instrucción pública y estadística. Se halla en este Palacio una magnífica colección de pinturas históricas, obras de eminentes artistas mexicanos y una notable biblioteca pública compuesta de más de 27,000 volúmenes.

En el curso de la última década se han construido y reconstruido numerosos edificios públicos y particulares, aumentándose notablemente la belleza de la población. Uno de los más importantes es el Palacio Municipal que constituye una hermosa pieza de arquitectura en el lado norte del Zócalo. Pertenece al estilo Renacimiento Español y el proyecto es obra del arquitecto inglés Don Charles S. Hall. La piedra angular fué puesta el mes de Octubre de 1897 y el edificio inaugurado en Enero de 1901 por el General Porfirio Díaz, Presidente de la República Mexicana. El interior, con su escalinata de mármol, presenta un bello aspecto y la decoración general está en armonía con la belleza del edificio. La cámara del consejo mide 40 pies de ancho por 60 de largo y está admirablemente adaptada á las necesidades de la ciudad.

El nuevo Palacio Penal fué inaugurado también por el General Díaz en su última visita, lo mismo que la Escuela Normal de Profesoras y nuevos departamentos del Hospicio y de la Penitenciaría. El proyecto del Palacio Penal es obra del ingeniero de la ciudad, Señor Don Carlos Revilla; su disposición general y su arquitectura, se asemejan á las del nuevo palacio de justicia construido junto á la cárcel de Belém y está también contiguo á la prisión.

La penitenciaría fué erigida el año de 1881 conforme al proyecto del ingeniero mexicano Don José Mansón y Tamariz. Es una de las instituciones más notables de la ciudad. Tiene un área de 20,000 metros cuadrados y capacidad para 498 reclusos. Estos están empleados en distintas ocupaciones, que sin amenguar en nada el castigo que reciben, hablan muy alto en favor del crédito del Estado que tan modernos y eficientes métodos emplea para reformar por medio de la educación, la vida de los criminales que tiene confinados en esa institución.

Puebla posee amplios locales para el acuartelamiento de los regimientos de caballería y de infantería. Los cuarteles de infantería están en el Paseo Nuevo y en el Paseo de San Francisco, formando los soldados y la oficialidad de estos dos cuerpos un total de 1,000 hombres. El cuartel de caballería, situado en la plazuela de San José, da alojamiento á 900 hombres y tiene cuadras para 1,000 caballos. Además de esto, tiene la ciudad locales convenientes para sus rurales y para su cuerpo de policía.

En el centro de la ciudad está el Zócalo, hermosamente adornado con flores, plantas y árboles, un magnífico kiosko para la banda, varias fuentes y algunas estatuas del mejor gusto. Al caer la tarde se ilumina brillantemente con luz eléctrica y tres veces á la semana las armonías de la música atraen al público, convirtiéndose el Zócalo, en el sitio preferido de todas las clases sociales. Hacia el sur, se encuentra la Catedral, pero los otros tres lados del Zócalo, en los que se hallan construidos portales, están ocupados por casas de comercio, que más de una sorpresa pueden proporcionar al comprador.

Muchas otras plazuelas adornan á la ciudad y hay dos paseos, uno de los cuales, situado en la margen del río de

in particular. In the palace are housed the following departments of the government, viz.: General secretary's, government and public security, justice, beneficence, hygiene, public instruction and statistic administrative departments. The palace contains an excellent collection of historic paintings, the work of leading Mexican artists, as well as a notable free library of over 27,000 volumes.

During the last decade the erection and reconstruction of many public and private buildings have taken place, and have in no small degree added to the beauty of the city. One of the most important is that of the City Hall, which forms a beautiful pile of buildings fronting the north side of the Zocalo. It has been erected in the style of Spanish Renaissance, from designs by the English architect, Mr. C. J. S. Hall, F.R.A.S. The foundation stone was laid in October, 1897, and in January, 1901, was inaugurated by General Porfirio Diaz, President of the Mexican Republic. The interior, with its marble staircase, presents a handsome appearance, whilst the general decorations are in keeping with the beauty of the building. The Banquet Hall or Council Chamber has a measurement of 40 by 60 feet, and is admirably adapted for the requirements of the city.

The new penal Law Courts were also inaugurated by General Diaz during his visit, as well as the new teachers' Normal School, and new departments of the Hospice and penitentiary. The new Law Courts have been erected from the designs of the City Engineer, Señor Carlos Revilla. In architecture and general arrangement they resemble the new palace of justice adjoining Belém, and, like the latter, it is contiguous to the prison.

The Penitentiary erected in 1881 from designs by the Mexican architect Jose Mansón y Tamariz is one of the most notable institutions in the city, it covers an area of 200 metres by 100 and has accommodation for 498 inmates. The condition under which the inmates are employed in various trades, must in no small degree minimise the punishment of the offenders, and it is greatly to the credit of the State that such modern and effective efforts are used in reforming by education, the life of criminals confined in the institution.

Puebla is well supplied with accommodation for the quartering of infantry and cavalry regiments. The infantry barracks are situated at Paseo Nuevo and at San Francisco, the two barracks having officers and men to the number of 1,000; the cavalry depot at the Plazuela de San José is able to supply the requirements of some 900 troops as well as stabling for 1,000 horses. In addition to these barracks, the city possesses ample accommodation for her Rurales and Police force.

The Zocalo in the centre of the city is handsomely laid out with flowers, shrubs and trees. The magnificent bandstand, numerous fountains and statues are all in excellent taste. In the evening the whole of the Zocalo is brilliantly lighted by electricity, and three times a week one of the military bands discourses music, which makes it the general and favourite place of meeting for all classes of society. The Zocalo is bounded on the south by the cathedral, whilst the remaining three sides, known as the Portales, are devoted to business houses, amongst which a very entertaining shopping expedition can be made.

Beside the Zocalo, there are also many small plazas adorning the city, as well as two Paseos, one of which runs

San Francisco, es de interés por su antigüedad. El otro, el Paseo Nuevo, situado al poniente de la ciudad es sumamente atractivo por sus monumentos, sus fuentes, su kiosko, y sus hermosas calles que lo hacen un sitio favorito de los poblanos, y por sus bellas y espaciosas avenidas de árboles, admirablemente acondicionadas para pasear en coche ó á caballo.

along the bank of the river San Francisco and is especially interesting by reason of its antiquity. The Paseo Nuevo in the west end of the city is most attractive, its bandstand, fountains, monuments and beautiful walks make it a favourite resort of the citizens, whilst its fine and spacious avenues of trees are admirably adapted for riding and driving.



Foto, F. Bustamante, Puebla.
FACHADA DEL PALACIO MUNICIPAL, CIUDAD DE PUEBLA, ESTADO DE PUEBLA, MEXICO.
FRONT OF THE MUNICIPAL PALACE, CITY OF PUEBLA, STATE OF PUEBLA, MEXICO.

El primer club atlético establecido en la República es el de Puebla. Fué organizado en 1893 por unos entusiastas deportistas que deseaban popularizar ejercicios tan varoniles como el cricket, el football, el baseball, el ciclismo, el tiro, etc., pero la falta de interés y de apoyo por parte de la población hicieron que se abandonara proyecto tan interesante.

To Puebla is due the credit of being the home of the first Athletic Club established in Mexico. It was organized in the year 1893 by a number of enthusiastic sportsmen to encourage the manly sports of cricket, football, baseball, cycling, shooting &c., but the lack of interest on the part of the people of Puebla and the withholding of their support caused this most worthy project to become defunct.